

省府委緬省前省長查林火

花費50萬找方法防災

金寶爾（左）宣布聘請菲爾蒙進行此次山火調查報告，以建立更佳
的緊急應變制度。

溫市擬為南端居民建公園 選址為列市一角 景觀吸引

【明報專訊】溫哥華市南邊沿菲沙河一個已鋪了路的半島，可能
成為溫市最新的公園。溫市公園局明日將會討論這個問題。

這個在地圖上名為列治文島（Richmond Island）的半島，其實是
位於列治文市範圍內，不過由於一條人造通道將該島與溫市連接起
來，因此出現了列市一角成為溫市公園這種特殊情況。

面積3.4公頃的列治文島，以前是Canadian Forest Products公司
用來存放木材，現在就由北菲沙港口局（North Fraser Port Au-
thority）一間附屬公司所擁有。這幅地皮鄰近溫市的馬波爾區
（Marpole），而該區興建了許多柏文大廈，但公園卻很少，因此公
園局考慮將列治文島建成公園，並建造一條小徑將這個還未命名的
公園，與附近現有的菲沙河公園連接起來。

由於這個島就在通往列治文市及溫哥華國際機場的阿瑟萊恩橋
（Arthur Laing Bridge）西面，橋上車輛發出的噪音，以及飛機升
降的聲響，使到該島「永無寧日」，不過該島的景觀卻極為吸引人
。從島上可眺望北菲沙河上往返的船隻及拖船，向西望是汪洋大海
，北面就是一片山色，另外更可見到白鷺、海鳥及其他野生動物。

西大設專業翻譯課程

【明報專訊】西門菲沙大學和直譯之運用，口譯
林思齊中心十月十七日起舉辦及筆譯之技巧和方法，正、誤
兩班「跨文化英/漢翻譯課程」譯例比較，中、西文化之異同
，課程專為對翻譯感興趣和有，中外成語、醫療、法律以及
有意晉身翻譯行業之人士而設。文學翻譯等，務使學員能從習
作和討論中磨練和掌握更精進內容包括翻譯概論，入職途徑
，專業資格認可和守則，意譯

【明報專訊】卑詩省長金寶爾宣布聘請前緬省省長
菲爾蒙（Gary Filmon），為今年卑詩內陸嚴重森林大
火進行獨立調查。調查報告預計在明年2月15日前完
成，省府將就報告建議檢討目前的緊急救災程序，減
低未來林火產生的災難。

金寶爾說，雖然聯邦尚未宣布撥款協助災後重建工
作，但是他了解聯邦需要透過一定程序才能決定撥款
數額，而他也有信心聯邦最終會撥款。

擁有工程專業背景的非爾蒙曾任緬省省長11年，在
任期間經歷緬省史上最嚴重的山火及97年的紅河
（Red River）水災事件；由於非爾蒙指揮緬省對抗天
然災害的經驗，卑詩省府出資10萬元聘請他負責此次
調查報告，這份報告的總花費為50萬元。

金寶爾指出，卑詩需要從此次林火中得到經驗，了

解如何預防和對抗往後發生的類似災害。而在此次救
災過程中被關注的問題，例如人員與設備的分配是否
恰當？如何改善在救災過程中告知公眾災情的程序等
，省府均特別希望得到災民及受災社區提供意見，成
為報告依據的資料之一。

這份報告將就包括預防、籌劃與應付措施等項目進
行全面性探討，細則如下：

- ＊使用預防策略減少火災危害；
- ＊在各級政府建立起支援省內緊急危機的反應系統，例如如何決定人員與設備的分配；
- ＊確保第一時間告知公眾災情；
- ＊界定義工工作範圍及如何加強義工救災角色；
- ＊聯邦在意外災禍中所提供的協助。

非爾蒙說，他將在未來幾個月舉辦諮詢會議，向災

民、受災社區、公眾及各級政府負責單位蒐集意見與
資料，待報告在明年初完成後，就呈交省長辦公室，
當中將提及省府在此次救災工作中的優、缺點，而省
府也將就此制定更完善的救災制度。

對於支出10萬元給菲爾蒙一事，卑詩新民黨黨領麥
菲（Joy MacPhail）認為這項投資不一定「物有所值」
，並懷疑調查可以涵蓋的範圍。不過受災區域 Louis
Creek 及 Barriere 區省議員克肖（Bill Kershaw）對於報
告過程與花費沒有意見：「只要菲爾蒙是進行獨立調
查即可。」

這場發生在 Louis Creek、Barriere 及基隆那
（Kelowna）地區的大火共焚毀334間房屋及10間工廠
，5萬人被迫撤離，有1萬名來自卑詩及全國各地的人
員投入救災工作。

顧式太極拳開新班

【明報專訊】列治文華人社區協會顧式太極拳初班於十
月七日（逢星期二，晚上八時十五分至九時十五分）開課
；而跆拳道初班則逢星期五，下午五時至六時授徒。頭十
名學生半價優惠。查詢可電六零四・二七零・七二二二。

培英園藝社辦秋遊

【明報專訊】培英園藝社定於十月十一日（星期六）舉
辦旅行活動，參觀三文魚洄游產卵、摘蘋果及釣鯪魚。
又於十月十四日（星期二）晚上七時至九時，在培英中
心舉行例會，由加拿大錦鯉協會前會長許澤深主講「荷花
魚池的建造」。查詢可電六零四・七三三・三四一八。

有福的確據頌唱會

【明報專訊】林思齊聖詩會與活道浸信會定於十月十一
日（星期六）晚上七時卅分，假溫哥華（西區）活道浸信
會合辦傳統聖詩頌唱晚會「有福的確據」。當晚有聯合詩
班、電琴、樂器伴奏及信息分享。歡迎市民免費入座。並
附設兒童節目。聚會地址：2105 West 33rd Ave., Vancou-
ver（夾Arbutus），查詢：六零四・二六一・一六一二。

海軍遊行

海軍慶祝
位於史丹利公
園的 HMCS
Discovery 基
地 80 周年紀
念，昨日在
溫哥華市中
心舉行遊行
，遊行隊伍
約有 300 人
，場面壯觀
。

【明報專訊】大溫同性戀商業協會（Gay & Les-
bian Business Association of Greater Vancouver）主
辦的「2003年商業與生活形態博覽會」今年共有50
間公司參加，1500人入場參觀，相較去年首屆有47
間公司與500人參
觀，規模有所增長
。

該會總監李巧儀解釋，就如其他商會性質一般，
大溫同性戀商業協會是由同性戀商家組成，推動與
其他企業的商業交流及合作，許多認同或是對同性

戀社群友好的企業與民眾，就如她本人雖然非女同
性戀者，亦願意與同性戀族群進行溝通及了解，例
如此次參展的溫市信貸儲蓄（VanCity Credit Union
），不理會天主教抗議的影響，依舊是主要贊助商
，並繼續推動給同性戀顧客的服務。

李巧儀不否認，在邀請參展過程時，會遇到廠商
抱遲疑態度，不過在解釋過後，亦有商人願意加入
，雖然大會沒有針對族裔進行招商，但此次展覽並
沒有華人企業參加，她相信是沒有對華裔社群推動

同志博覽會1500人入場

李巧儀表示，雖然她並非同性戀人士，但亦願意與同性
戀族群進行溝通及了解。（楊凌竹攝）